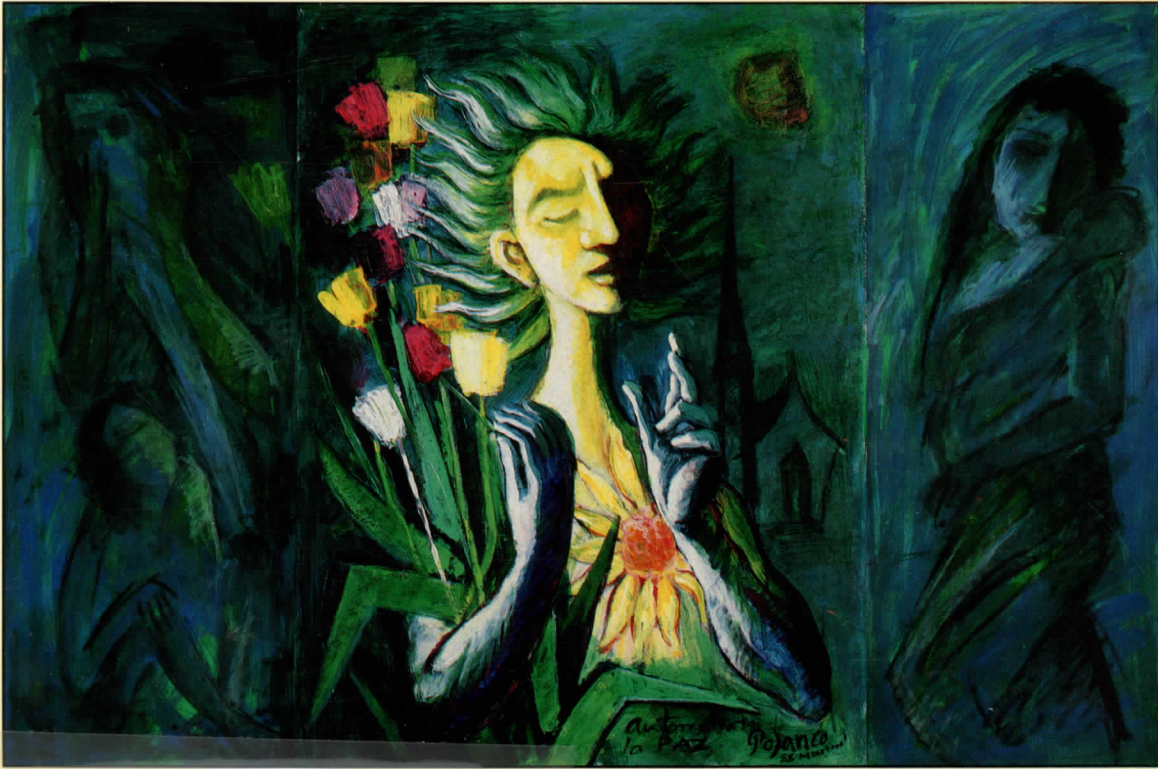


RUPTURES

POÉSIE • RÉFLEXIONS • LITTÉRATURES ••• POESÍA • REFLEXIONES • LITERATURAS
POETRY • REFLECTION • LITERATURES ••• POESIA • REFLEXÕES • LITERATURAS



RUPTURES

8.87
COLL

14739



La revista de las 3 Américas
A revista das 3 Américas

5

RUPTURES 5

Janvier - Mars 1994

Enero - Marzo de 1994

January - March 1994

Janeiro - Março de 1994

Collaborateurs • Colaboradores Contributors • Colaboradores

- Gilberte Cohen (Algérie - Québec)
Margarita Feliciano (Argentine - Canada)
Pablo Urbanyi (Argentine - Canada)
Carlos Vitale (Argentine - España)
Diego Muñoz Valenzuela (Chile)
Osmar Alvarez Clavel (Cuba)
Analuz García Calzada (Cuba)
Nancy Morejón (Cuba)
Roberto Fernández Retamar (Cuba)
Nadine Ltaif (Égypte - Québec)
Juan José Cantón y Cantón (España)
Carmen Nozal (España - México)
Patrick Coppens (France - Québec)
Jean F. Brierre (Haïti)
Emilio Paolo Taormina (Italia)
Sylvain Campeau (Québec)
Pierre DesRuisseaux (Québec)
Bruno Roy (Québec)
Yves Roy (Québec)
Yeshim Ternar (Turquie - Québec)
Doug Winspear (USA - Québec)
Amina Saïd (Tunisie - France)
Florence Tormey-Blouin (USA - Québec)

9.95\$



9 771192 110006

CIDIHCA

Le Centre International de Documentation
et d'Information Haïtienne Caraïbienne
et Afro-Canadienne
359 ST-PIERRE, 1er ÉTAGE, MONTRÉAL, P.Q. H2Y 2L9
845-0880 • FAX: 845-6218

RUPTURES 5

revue trimestrielle • una publicación trimestral • a quarterly publication • uma publicação trimestral

JANVIER - MARS 1994, NUMÉRO 5 • ENERO - MARZO DE 1994, NÚMERO 5
JANUARY - MARCH 1994, NUMBER 5 • JANEIRO - MARÇO DE 1994, NÚMERO 5

Sommaire • Índice • Contents • Índice

POÉSIE • POESÍA • POETRY • POESIA

Pierre DesRuisseaux (Québec)	Nous sommes un rêve à Sarajevo..... 5 * Français, español, English, português
Gilberte Cohen (Algérie - Québec)	Deux passants ... en passant..... 13 * Français, español, English
Emilio Paolo Taormina (Italia)	Presenze 17 Finestra * Italian, français, español, English
Carlos Vitale (Argentina - España)	Mi vecino cena bajo la gran lámpara 21 Amanece En la clínica una anciana habla del ser Vuela más un ojo Memoria de T.K * Español, français, English, português
Juan José Cantón y Cantón (España)	Cuando hayas leído a todos los poetas..... 25 En el mejor de los mundos posibles * Español, français, português
Patrick Coppens (France - Québec)	Pas de portemanteau dans l'antichambre..... 28 * Français, español, English
Amina Saïd (Tunisie - France)	La mort n'est pas notre compagne 31 * Français, español, português
Roberto Fernández Retamar (Cuba)	Duerme, sueña, haz 35 * Español, français, English, português
Carmen Nozal (España - México)	Acueducto del sueño..... 43 * Español, français, English
Nadine Ltaif (Égypte - Québec)	La malédiction du tombeau d'Ahiram à Byblos 49 * Français, español, português
Nancy Morejón (Cuba)	Ana Mendieta 55 * Español, français, English

Jean F. Briere (Haïti)	Une Indienne parle à Jésus en Croix.....	61
	* Français, español, English	
Bruno Roy (Québec)	Hors de toutes les enfances.....	65
	* Français, español, English, português	
Florence Tormey-Blouin (USA - Québec)	Dirge.....	73
	* English, français	
Sylvain Campeau (Québec)	Exhumations.....	75
	* Français, español, English	
Margarita Feliciano (Argentina - Canada)	Durmiente.....	78
	* Español, français, English	

NOUVELLES • CUENTOS • SHORT STORIES • CONTOS

Analiz García Calzada (Cuba)	Imago.....	81
	* Español, français	
Yves Roy (Québec)	Que vous vouliez qu'il neige.....	85
	* Français, español, English	
Diego Muñoz Valenzuela (Chile)	La biblioteca.....	95
	* Español, français	
Pablo Urbanyi (Argentina - Canada)	Relax.....	99
	* , français	
Yeshim Ternar (Turquie - Québec)	Treatise on Montreal.....	105
	* English, français	
Doug Winspear (USA - Québec)	Message from the Combat Zone.....	109
	* English, español	

ESSAIS • ENSAYOS • ESSAYS • ENSAIOS

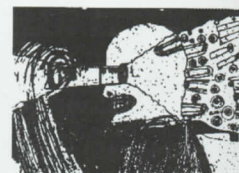
Osmar Alvarez Clavel (Cuba)	Carta al Rey: la intertextualidad como conciencia.....	119
	* Español	

BIOGRAPHIE • BIOGRAFÍA • BIOGRAPHY • BIOGRAFIA 125

VITRINE LITTÉRAIRE • VITRINA LITERARIA • LITERARY WINDOWS • VITRINE LITERARIA 137

LE MOT DE LA FIN • EL PUNTO FINAL • THE LAST WORD • O PONTO FINAL

* Traduction/Traducción/Translation/Tradução.



PIERRE
DESRUISSEAU
(Québec)

INÉDIT
(Extraits)